

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Шибкова Оксана Сергеевна
Должность: и.о. декана факультета международных отношений
Дата подписания: 16.06.2026 16:06:07
Уникальный программный ключ:
90d739ff1bec9c339d678a4b75906fbc8e796d1d

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана факультета
международных отношений
доктор филол. наук
профессор Шибкова О.С.

ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Направленность(профиль)	Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
Квалификация выпускника	лингвист-переводчик
Год начала обучения	2026
Форма обучения	очная
Реализуется в 9 семестре	

Разработано

Доцент департамента
лингвистики факультета
международных
отношений, к.ф.н.,
Кузьменко С.А.

1. Цель научно-исследовательской работы

Цель производственной практики «Научно-исследовательская работа» заключается в изучении вопросов теории интерпретации и перевода текста, формирования определенной системности всех выразительных средств, используемых в пределах законченного текста, их взаимосвязь и взаимообусловленность, обязательность учёта всех материальных сигналов, реализующих их содержание, - всё это факторы, обуславливающие полноту, глубину восприятия текста служат раскрытию идейно - тематического содержания текстового произведения, и, следовательно, содействуют созданию его адекватной интерпретации и переводу.

2. Задачи научно-исследовательской работы

Основными задачами практики являются:

- ознакомить студентов с основными понятиями, проблемами и базовой терминологией теории текста;
- выработать и развить у студентов умение анализировать стилистические явления в их реальном функционировании для обеспечения углубленного понимания текста на изучаемом языке и успешного декодирования всего объема содержащейся в нем информации;
- совершенствовать умения адекватно воспринимать и интерпретировать текст, усваивая не только его поверхностный, но и глубинный смысл;
- повысить культуру речи на иностранном языке.

3. Место практики в структуре образовательной программы

Практика относится к блоку Б2.В.02 (П) «Производственная практика», её освоение происходит в 9 семестре.

Практика базируется на знаниях, полученных в ходе предыдущего образования. Предшествующими курсами, на которых Основы научно-исследовательской работы, Основы проектной деятельности, Основы финансовой грамотности и экономической культуры, Командная работа и эффективные коммуникации, Самоменеджмент, Введение в языкознание, Практический курс перевода второго иностранного языка, Основы научно-исследовательской работы в переводе, Практический курс письменного научно-технического перевода.

Для освоения программы практики, обучающиеся должны владеть следующими знаниями: уметь работать с практической и теоретической литературой, уметь осуществлять различные виды лингвистической и внелингвистической действительности, осуществлять поиск необходимой информации в Интернет-источниках.

В ходе прохождения практики обучающиеся должны сформировать следующие компетенции: ПК-10, ПК-12

Результаты прохождения практики должны быть использованы в дальнейшем в подготовке выпускных квалификационных работ, в ходе преддипломной практики, при выполнении научно-квалификационной работы и для прохождения государственной итоговой аттестации.

4. Место и время проведения практики

«Научно-исследовательская работа» проходит на базе департамента лингвистики СКФУ в 9 семестре в течение 4-ти недель.

5. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код, формулировка компетенции	Код, формулировка индикатора	Планируемые результаты, характеризующие этапы формирования компетенций, индикаторов
ПК-10 Способен применять методы деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	ИД1.ПК-10.Использует методы научных исследований в профессиональной деятельности, и приемы анализа в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения ИД2.ПК-10.Творчески применяет методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализирует материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач ИД3.ПК-10.Анализирует методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач	Применяет методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализирует материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач
ПК-12 Способен к практическому использованию полученных знаний в принятии управленческих решений	ИД1.ПК-12.Использует алгоритм принятия управленческих решений ИД2.ПК-12.Принимает управленческие решения ИД3.ПК-12.Обосновывает принятие управленческих решений	Организует, руководит командной работой и принимает управленческие решения в рамках проекта на всех этапах его жизненного цикла

6. Структура и содержание практики

Общая трудоемкость производственной практики Научно-исследовательская работа составляет 6 зачетных единиц, 216 часа

Разделы (этапы) практики	Реализуемые компетенции	Виды работ обучающегося на практике, включая самостоятельную работу	Трудоемкость (астр.)	Формы текущего контроля
--------------------------	-------------------------	---	----------------------	-------------------------

		студентов		
Организация практики: установочная конференция	ПК-10, ПК-12	Производственный инструктаж, в т.ч. инструктаж по технике безопасности	36	Закрепление студентов за местом проведения практики; определение ее задач; организационная конференция
Подготовительный этап: инструкции и консультации, практические занятия	ПК-10, ПК-12	Ознакомление с содержанием производственных заданий по составлению плана по сбору, обработке и систематизации практического материала Практические занятия по темам: 1. Общие вопросы теории текста 2. Текст как объект филологического, лингвистического и стилистического анализа 3. Классификация функциональных стилей 4. Единство формы и содержания в тексте 5. Основные признаки текста и текстообразующие факторы 6. Уровни информации текста 7. Актуальная информация и ее особенности 8. Концептуальная информация, ее особенности 9. Связь смысловой сложности текста с возможностью разных уровней читательского восприятия	36	Составление плана-конспекта практики, получение общей консультации руководителя и индивидуальной инструкции непосредственного руководителя практики, круглый стол, защита докладов по темам
Экспериментальный этап: подборка проблем для их решения в ходе практики	ПК-10, ПК-12	Составление рабочего плана дипломной работы; выполнение производственных заданий по сбору, обработке и систематизации практического материала	36	Прохождение основных этапов научно-исследовательская работа, ее методологический анализ
Исследовательский этап: сбор материала в ходе практики	ПК-10, ПК-12	Ознакомление с местом и условиями проведения практики; коррекция и выполнение плана-конспекта научной статьи	36	Формирование теоретической базы задач практики и ее сравнительный анализ с непосредственной деятельностью практиканта

Обработка и анализ получаемой информации	ПК-10, ПК-12	Выполнение зачетного задания; обработка данных эмпирического исследования по теме научной статьи	36	Сбор, обработка и систематизация фактического и теоретического материала
Подготовка отчета по практике	ПК-10, ПК-12	Заполнение дневника практики; заполнение отчета по практике	36	Подготовка и предоставление всей отчетной документации; ее проверка и итоговая конференция

7. Методические рекомендации для студентов по прохождению практики

7.1. Использование материала учебно-методического комплекса практики

Процедура прохождения производственной практики включает в себя следующие этапы: установочная конференция, подготовительный, экспериментальный, исследовательский, этап обработки и анализа получаемой информации, этап подготовки отчета по практике. На каждом этапе практики осуществляется текущий контроль за процессом формирования компетенций.

На каждом этапе практики осуществляется текущий контроль за процессом формирования компетенций. Предлагаемые обучающемуся задания позволяют проверить компетенции ПК-10, ПК-12.

На первом этапе необходимо ознакомиться со структурой практики, обязательными видами работ и формами отчетности.

Для успешного выполнения заданий по производственной практике, студенту необходимо своевременно предоставлять результаты каждого этапа практики руководителю практики, консультироваться в случае возникновения вопросов.

Задания предусматривают овладение компетенциями на разных уровнях: базовом и повышенном. Их принципиальное отличие состоит в уровне аналитических и сравнительных разработок, а также знании иностранных языков.

При прохождении практики студент:

- знакомится с организацией процесса исследовательской работы учреждения или подразделения;
- занимается анализом документов и научной литературы, в том числе переводом с русского на иностранный и наоборот (объем устанавливает руководитель практики);
- совершенствует свои знания и умения работы с помощью мультимедийных технологий, обрабатывая с их помощью научный материал;
- учится анализировать эффективность выбранной проблемы дипломной работы;
- внимательно изучает опыт работы сотрудников;
- знакомится с особенностями оформления научной работы, изучает требования к разного рода сопроводительным документам;
- анализирует основное содержание источников и научной литературы применительно к плану научной статьи.

Перед прохождением практики студент должен встретиться со своим руководителем и получить от него дневник и индивидуальное задание.

Для обеспечения безопасности в производственных подразделениях (отделах организации) и административных структурах по прибытии на практику студент обязан пройти инструктаж по технике безопасности. Совместно с руководителем от организации

студент знакомится с графиком работы в структурном подразделении предприятия. График должен быть согласован с руководителем практики от кафедры и затем занесен в дневник. Дневник заполняется ежедневно, кратко характеризуя выполненный объем работ. Дневник заполняется грамотно и аккуратно. Записи в дневнике заверяются руководителями данных структурных подразделений.

Для успешного прохождения практики необходимы «входные» знания, умения и готовности обучающегося, приобретенные в результате освоения всех предшествующих профильных дисциплин, изучаемых студентами.

По окончании практики студент предоставляет руководителю от организации законченный отчет и дневник. На основании отчета руководитель дает в дневнике характеристику результатов работы студента. На титульном листе отчета ставится подпись руководителя и печать предприятия.

Содержание отчета по практике определяется программой прохождения практики.

В отчете освещаются следующие разделы:

- общие сведения о базе практики, порядке и сроках практики;
- цели и задачи работы в рамках индивидуального задания;
- методы исследований;
- научно-исследовательское содержание практики с предварительными выводами;
- краткое сообщение о содержании и выполнении индивидуального задания;
- заключение (резюме по тексту отчёта, выводы о проблематике, общая оценка результатов практики).

При проверке отчета учитываются последовательность и рациональность проведения исследования.

Защита отчета о практике:

- отчет представляется научному руководителю практики для проверки;
- руководитель выявляет, насколько полно и глубоко студент изучил круг вопросов, определенных индивидуальной программой практики;
- результаты прохождения практики обсуждаются на конференции, проводимой руководителем практики;
- дифференцированная оценка выставляется научным руководителем с учетом отзыва руководителя практики от организации и итогов обсуждения на конференции.

7.2 Фонд оценочных средств по практике

Фонд оценочных средств (ФОС) по производственной практике Научно-исследовательская работа базируется на перечне осваиваемых компетенций с указанием этапов их формирования в процессе прохождения практики. ФОС обеспечивает объективный контроль достижения запланированных результатов обучения. ФОС включает в себя

- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций;
- типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и уровня овладения формируемыми компетенциями в процессе прохождения практики.

ФОС является приложением к данной программе практики.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

8.1. Перечень основной и дополнительной литературы.

8.1.1. Перечень основной литературы:

- 1) Рузавин Г. И. Методология научного познания. Учебное пособие М.: Юнити-Дана, 2012. - 288 с. – Доступно: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=115020
- 2) Федеральный закон от 29.12.2012 N 273-ФЗ (ред. от 31.12.2014) "Об образовании в Российской Федерации" (29 декабря 2012 г.)// http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_173432/

8.1.2. Перечень дополнительной литературы:

1. Леженкина, Т.И. Научная организация труда персонала : учебник / Т.И. Леженкина. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Московский финансово-промышленный университет «Синергия», 2013. - 352 с.
2. Ракитов, А.И. Историческое познание: Системно-гносеологический подход / А.И. Ракитов. - М. : Директ-Медиа, 2014. - 305 с.
3. Стволыгин, К.В. Организация научного исследования в социальной сфере / К.В. Стволыгин. - М. :Директ-Медиа, 2013. - 37 с.
4. Шкляр, М.Ф. Основы научных исследований : учебное пособие / М.Ф. Шкляр. - 5-е изд. - М. : Дашков и Ко, 2014. - 244 с.
5. Умнов, В.С. Научное исследование: теория и практика / В.С. Умнов, Н.А. Самойлик. - Новокузнецк : Кузбасская государственная педагогическая академия, 2010. - 99 с.
6. Производственная практика: учебно-методическое пособие / В.А. Аляев, Г.В. Каргин, А.В. Бурмистров, С.А. Булаев ; Министерство образования и науки России, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Казанский национальный исследовательский технологический университет». - Казань : Издательство КНИТУ, 2013. - 90 с.

8.1.3. Перечень методической литературы:

1. Серебрякова С.В. Методические рекомендации по проведению Научно-исследовательской работы. СКФУ, 2022.

8.1.4. Интернет ресурсы

1. Портал гуманитарного образования - <https://gtmarket.ru/>
2. Библиотека Русского гуманитарного Интернет-университета – <https://web.archive.org/web/20110925000059/http://www.sbiblio.com/biblio/>

8.2 Программное обеспечение:

Специальное программное обеспечение не требуется.

9. Материально-техническое обеспечение практики

Аудиторный фонд, компьютерные классы, центр технического обеспечения, мультимедийное оборудование (в том числе проектор, экран для проектора, ноутбук, колонки, интерактивные доски), фонды и ресурсы научной библиотеки СКФУ.

10. Особенности освоения практики лицами с ограниченными возможностями здоровья:

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, услуги ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Освоение практики обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано совместно с другими обучающимися, а также в отдельных группах.

Освоение практики обучающимися с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В целях доступности получения высшего образования по образовательной программе лицами с ограниченными возможностями здоровья при освоении практики обеспечивается:

1) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:

- присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),
- письменные задания, а также инструкции о порядке их выполнения оформляются увеличенным шрифтом,
- специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы (имеющие крупный шрифт или аудиофайлы),
- индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс,
- при необходимости студенту для выполнения задания предоставляется увеличивающее устройство;

2) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:

- присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),
- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающемуся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
- обеспечивается надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;

3) для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата (в том числе с тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;
- по желанию студента задания могут выполняться в устной форме.